

# 15 year's work of the Commission des Suisses à l'étranger [end]

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - (1932)

Heft 552

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-692450>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. P. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone: CLERKENWELL 9595

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINGO, LONDON.

VOL. 12—No. 552

LONDON, MAY 21, 1932.

PRICE 3d.

## Where are you going next Saturday? to the Swiss Sports at Herne Hill, of course!

### SWISS SPORTS.

We particularly wish to draw the attention of our readers and their friends to the Swiss Sports Meeting which will take place next Saturday.

The Committee of the Swiss Sports has spared neither time or money to make this event a great success, and we hope that many of our compatriots and their friends will make the journey to Herne Hill.

We feel sure that they will not be disappointed, it will be an afternoon well spent. Therefore make your mind up now, and do not fail those who have given their time and money freely, that you and your friends should have an enjoyable afternoon. Don't say "I may come along" say "I will be there" and we feel sure you won't regret it.



### HOME NEWS

#### FEDERAL.

##### MEMORIAL SERVICE FOR PRESIDENT DOUMER.

On Friday last, a memorial Service for the late President Doumer took place at the "Dreifaltigkeit" Church in Berne.

M. Motta, President of the Swiss Confederation, Federal Councillors Schulthess, Musy and Minger as well as the diplomatic corps took part in the service. The French ambassador, M. de Marcilly and the members of the Embassy received the condolences of the congregation.

##### NEW FRENCH PRESIDENT AND SWITZERLAND.

The new French President, M. Lebrun, is a well-known personality in the canton of Vaud. He stayed on various occasions at Oulens with his brother-in-law. A few years ago he stayed for some considerable time in Cully, Romainmôtier and at Lausanne.

##### SWITZERLAND'S CONTRIBUTION TOWARDS THE BUILDING OF THE DISARMAMENT CONFERENCE.

The Federal Council is proposing to the two Chambers to pay an amount of 3 million francs to the canton of Geneva towards the costs of the Disarmament Conference building.

##### COMMERCIAL RELATIONS WITH RUSSIA.

Once again various industrialists in Switzerland have approached the Federal Council, regarding re-establishing commercial relations with the Soviet Republic; they expect, however, that the Swiss Government should guarantee the financial transactions, which clearly shows, that these firms have but little confidence in the integrity of their prospective customers. In acceding to the wish of these industrialists the Swiss Government would saddle themselves with a heavy responsibility towards the country, besides there is no article in the constitution which would sanction or justify such an undertaking. There is but little hope that the Federal Council will entertain such a proposal.

##### ALPINE ACCIDENTS.

A party of five Swiss ski-runners, three men and two women, was caught by an avalanche yesterday and buried on the Heidepass, in Canton St. Gallen. The three men and one woman managed to free themselves, but the other woman, Fraülein Wolber, was killed. On the same day a party of six German ski-runners was caught by an avalanche in the Silvretta region in the Grisons, and one, Herr M. Frank, of Lindau, was killed.

A 14-year-old boy of Gstaad, who was collecting wild flowers in the mountains above Saanen, fell 100ft. and died soon after.

##### FRENCH HOARD SWISS NOTES.

During this week there has been an extraordinary demand in Paris for Swiss banknotes. Packets of them have been despatched from Switzerland to banks and money-changing offices in

France to an extent never known before. The notes for 1,000f., 500f., 100f., and 50f. (£40, £20, £4 and £2 at par) are mostly in demand.

##### NEW SWISS CONSUL AT HAMBURG.

Prof. Ernest Delaquais from Geneva, has been appointed Swiss Consul in Hamburg.

##### SWISS STUD HORSES FOR PERSIA.

A consignment of horses from the Federal stud farm at Fribourg has left for Persia.

##### LOCAL.

##### ZURICH.

An employee of a large warehouse in Zurich has been arrested for falsifying customs receipts. A preliminary enquiry has shown that an amount of over 200,000f. is involved. It is stated that the firm in question had no knowledge of these fraudulent transactions.

Dr. Maag (democrat) has been elected President of the town council at Zurich. Dr. Gygax (liberal) and Dr. Balsiger (socialist) are the two Vice-Presidents of the council.

A military aeroplane crashed beside the road of Nürenndorf to Britten, the pilot, lieutenant Philipp Collet, and the observer, sub-lieutenant Roth, were killed instantaneously.

Lieutenant Collet hails from Geneva, and leaves a widow and a few months old child. Sub-lieutenant Roth was born at Lucerne in 1909 and is a bachelor. Both officers were attached to the military aerodrome at Dübendorf.

M. Heinrich Baumann-Oertli, senior partner of the well-known steel pen works has died in Rätti. M. Baumann was a member of Parliament (National Council) from 1922-1929.

##### BERNE.

M. K. Louis, Manager of the Municipal Tramways in Berne, is retiring from his post at the end of next month. M. Louis has been for 38 years in the services of the Municipality, where he enjoyed a great reputation.

Dr. H. Monttet, head of the cantonal government has been elected a member of the State Council, in succession to the late M. Charmillot.

The Grand Council has elected M. Otto Tschanz as chief prosecutor of the canton of Berne. M. Tschanz has played an important rôle in the famous Riedel murder case.

##### LUCERNE.

The Grand Council has voted a credit of 100,000f. for the erection of a clinic for consumptives, private donations will also be invited. A further sum of 30,000f. has been promised towards the costs of the celebrations on the occasion of the 600th anniversary of the entry of the canton of Lucerne into the Swiss Confederation, providing the town of Lucerne will vote an equal amount. The costs of the intended pageant are estimated at about 120,000f.

##### SCHWYZ.

The spinning works of Nuolen in Lachen have closed down, owing to lack of orders, and 50 work hands have been discharged.

Dr. med. Josef Weber has died at Schwyz at the age of 65. Dr. Weber was in 1890 President of the Swiss Student Association, he was also a leading personality in Swiss Rifle circles.

##### BASLE.

Burglars entered the church of St. Jacob and broke open the offertory boxes, as these had been just previously emptied they contained no money.

Dr. F. Schill has been elected President of the Grand Council. Dr. Schill is a member of the bourgeois party.

The Annual Meeting of the members of the Swiss Press has been fixed to take place on September 3rd and 4th at Basle.

##### FRIBOURG.

A credit of 560,000f. has been voted for the erection of three military barracks at the Schwarzsee.

##### APPENZELL A.RH.

Various committees have been formed throughout the canton to fight the ever increasing spectre of unemployment.

##### ST. GALLEN.

Dr. Jakob Kuhn, a well-known medical practitioner in St. Gall has died at Zurich at the age of 83.

An agreement between the heirs of the late town clerk of Rapperswil, M. Oswald, and the cantonal income tax authorities has been made. The income tax authorities claimed an amount of 70,000f. for insufficient returns made during several years, but they have now accepted the sum of 50,000f. as a final settlement.

##### VAUD.

Lieutenant-colonel Marcel de Montmolin, Commander of the St. Maurice fortress has retired from his command. The Federal Council has expressed their appreciation for his services.

In conjunction with the Crédit de Lausanne, the criminal tribunal of Lausanne has ordered the following three ex-directors, Charbonney, Piaget and Schmidt to appear before them.

##### SOLOTHURN.

An amount of 350,000f. has been earmarked as a subsidy for unemployment.

### 15 YEARS' WORK OF THE COMMISSION DES SUISSES A L'ETRANGER.

By Dr. A. LATT.

(CONTINUED).

I like to think of the hot discussions we sometimes had in the Council where all the Societies were represented. I am elated with memories of great meetings at Ashburton Hall, at Steinway Hall, at Westminster Hall, not to speak of my lecturing tours to the groups in the provinces, to the universities, to Rotarian and other clubs, at soldiers' hostels and hospitals, to wounded soldiers, to Swiss munition workers at Crayford, at the student's homes, at press meetings.

I know it was useful work, and I hope some was for the permanent good of the Colony. To myself it has been an inspiration and a starting point for work at home on a broader scale. After the visit here in 1918, of Messieurs Baudat, then President of the N.S.H., de Reynold, President of the C.S.E. since 1917, and Dr. Schoop, then Secretary of the N.S.H., it was agreed that the propaganda for the foundation of new groups on the Continent should be directed by the central office in Switzerland, whilst we should write to the Swiss Societies overseas. We brought in 19 groups in the 1st "bag" and 20 in the 2nd year. Then at a meeting at Soleure in 1919, where Mr. Baer and I were present, the S.S.E. was founded, and Mr. de Traz was elected Secretary. In 1920 I was sent on a lecturing tour to France and Italy as a result of which we got the Groups of Florence, Genoa, Milan and Le Havre.

My work being mostly journalistic, the late hours every day began to tell, further development of my work in this country was not likely, and so in 1921 I accepted an offer to return to Switzerland, and at the same time to my old job of teaching.

When the C.S.E. got both a new President (Dr. Martz) and a new Secretary (Dr. Steuri) in 1921, I was elected a member of the C.S.E. and given two jobs which were considered very hard: the task of finding the money for the S.S.E., and that of bringing about an amalgamation between at least 5 publications to all of which the Swiss abroad were expected to subscribe. The finding of Frs. 50,000 in Switzerland is harder work than it was in this colony. Still I was lucky enough

to get it. In 1924 and 1927 we got so much that each time the S.S.E. had enough to live for 3 years. Since 1930 we have been struggling on under ever increasing difficulties, but the work has been growing at the same pace.

In 1920, the *Echo Suisse* had been founded at Vevey by some friends of Mr. Baer's. In 1922, the paper passed into the hands of Mr. Furrer, a Swiss returned from Berlin. A company was founded with a capital of Frs. 50,000, and propaganda was undertaken on a large scale. Two years later Mr. Furrer's firm disappeared, the capital was gone, including some 15,000 Frs. invested on behalf of the C.S.E. The paper lingered on for another year. Then in 1925, I was given full powers by the C.S.E. to try and find a new publisher for the Echo. I had the satisfaction of enlarging the paper to its present dimensions and getting it a circulation which was at one time over 6,000, or more than that of any other monthly in Switzerland. After negotiations with Dr. Benzinger we succeeded to get the Echo recognised as the one central organ of the Organisation S.E. The "Bulletin Consulaire," which had been its rival, was reduced to a supplement of the Echo, but the Echo was to be sent to all the Consulates. The N.S.H. consented to recognise it as the society's organ for the groups abroad. We further could amalgamate with it the "Bulletin" of the *Mustermesse*, in 1927 the "Correspondenz Blatt" of Berlin, and in 1928, the *Ausland-schweizer* (Graz). The latter has since resumed its independent existence. I have endeavoured to create a paper worthy of the Swiss abroad, representative of their best qualities, a mirror of their varied interests and activities, a guide on problems of interest to all of them, an impartial messenger from home. The task was made difficult by the necessity of having to bring articles in three languages, of keeping the balance between home news and news from the colonies, between the aims and purposes of the C.S.E. on one side, and the Consular service on the other, between the obligations we had towards those former papers which we incorporated. We got fine support from the colonies in South America, Germany, Italy, and the northern and southeastern countries of Europe. But these are just the countries which are now suffering worst from the crisis. Subscriptions have remained unpaid, advertisements have diminished, and just before I left for England our Publisher has notified his intention of selling or discontinuing the paper in order to cut the loss. So I am faced with the necessity of finding a new publisher now, when nobody likes to risk money on anything.

In 1927, the N.S.H. and the C.S.E. together decided to publish a book for the Swiss abroad, a book giving in a short and attractive form the most important information on our country's history, geography, constitution, literature, and art, its great men, its industries, etc. Again, it was your old servant who was entrusted with editorial tribulations. The book itself was for the greatest part the result of a competition. Thus was created the book "Deine Heimat," "La Patrie," "La Patria Tua."

Last year we published our second book, for which I was given full and exclusive editorial responsibility, and more than that. I was simply told not only to create the book but to see to it that it did not cost the N.S.H. or the C.S.E. a penny! The outlay was something like 10,000 frs. of which the major part was got together before we started; for the rest I am relying on voluntary contributions. I now want 12,000 Frs., because a new edition of the first book (*La Patrie*) is urgently required and a second volume of

#### *Les Suisse dans le vaste monde*

is a necessity. In view of the vastness of the field to be surveyed such a work must take long to prepare, if it is to be of real value. Though "Les Suisses dans le vaste Monde" was written with a view to assisting our propaganda at home, we trust nevertheless that it will find its way into the houses of most of you too. We have been able to secure for you a special rebate of 50% on the home price of both books. So instead of paying 6 frs. for the first and 10 frs. for the 2nd book you can get them for 3 and 5 frs. respectively, or frs. 4.40 and 6.40 including postage and registration. Orders to be sent to the S.S.E.

There are chapters on the Swiss in England, as well as on most of the larger colonies of to-day, those in France, Italy, U.S.A., Egypt, on our diplomatic and consular representation, on Swiss explorers and travellers, missionaries, pioneers, men of science, engineers, statesmen in the service of foreign countries. There are also biographies of such eminent men as Ulrico Hoeffli, Dr. Sir Arnold Theiler, Dr. O. Ammann, Dr. Bernard, Ibrahim Pascha, W. Munzinger Pascha. We have spared no trouble and expense to have the book richly illustrated with 75 portraits of prominent Swiss abroad and 200 views referring to the life and work of our colonies.

But I must not give you the impression that we are only doing written work. Our publications are only one branch of the manifold activities covered by the S.S.E. We have been very lucky in always finding first class men to direct

the Secretariat. After Robert de Traz, one of our most eminent men of letters, we had Dr. Steuri, who is now Secretary General of the "Schweizerwoche;" after him Dr. Zellweger, who is a brilliant young lawyer and a man of many parts. You may be sure to hear much more of him. Then came Dr. Job, former headmaster of the Swiss School at Naples, a man of great experience in all questions concerning the Swiss abroad. Almost by himself he managed and led to success the 1930 campaign for the Swiss schools abroad. Our present German Secretary, Dr. Meyer, was even born abroad, in Hankau; — so you see we are well prepared for all complications which may arise, even in far off China. We have been particularly fortunate in finding in Mlle. Briod, the French Secretary, not only a most competent and active collaborator, but a kind and motherly helper. "La petite maman des Suisses à l'étranger." If we of the Commission are giving the general instructions, they of the S.S.E. are doing the work and preparing everything, being not only the devoted servants of the Organisation, but its spiritual leaders on every matter of importance. It has indeed become a great national institution commanding the good will of all parties, of all sections and all the varied interests of the country, of the press above all, and as far as we can see of the Swiss abroad themselves. Who they are, how many and what they mean for us I cannot tell you fully here, you may read it all in the book from the introduction to which allow me to quote the following passage (p. 7 & 8 French Edition).

"Ce n'est que lors de la guerre mondiale que beaucoup de nos concitoyens ont pris clairement conscience de l'importance nationale des Suisses à l'étranger. Le retour de 25,000 hommes en état de porter les armes, et sur lesquels on n'avait guère compté, a fait sensation.

Depuis que les difficultés économiques s'amontent toujours plus autour de nous, nous avons aussi appris à mieux estimer le travail de pionnier qu'accomplissent nos émigrants en faveur de notre commerce et de nos industries d'exportation. D'autre part, les Suisses, ruinés par l'effondrement économique du pays étranger où ils étaient fixés, savent aussi que la patrie ne les abandonne jamais. Ces réjouissantes expériences réciproques ont eu pour conséquence une nouvelle attitude dans la question des Suisses à l'étranger et ont permis à la Nouvelle Société Helvétique de créer l'Organisation des Suisses à l'étranger, qui a déjà accompli un travail béni. Nous ne connaissons pas même approximativement le nombre de nos ressortissants à l'étranger, parce que beaucoup d'entre eux, possédant une double nationalité, sont enregistrés comme étrangers dans les statistiques, bien qu'ils nous appartiennent de droit et surtout de coeur, et parce qu'une quantité d'autres ne s'annoncent pas aux consulats. Dans sa brochure sur "Nos Suisses à l'étranger," M. E. Müller évalue le nombre des Suisses établis aux Etats-Unis à 124,000; il faut au moins doubler ce chiffre, si l'on y ajoute les détenteurs de la double bourgeoisie et ceux qui sont nés en Amérique. Donc, aux Etats-Unis, il y avait encore en 1920 plus de Suisses que dans la ville de Bâle. La colonie suisse en France était plus populeuse que la ville de Genève, y compris les faubourgs. A Paris seulement, il se trouve plus de Suisses qu'à La Chaux-de-Fonds et au Locle réunis. Avant la guerre, l'Allemagne en comptait plus que les deux Appenzell, l'Argentine plus que les deux Unterwald, et les trois petits cantons ne possèdent pas de localité d'une importance comparable à la colonie suisse de Buenos-Aires. Nos compatriotes de Grande-Bretagne équivalaient à peu près à la population de Nidwald, ceux d'Italie à celle d'Obwald. Les colonies du Brésil, d'Autriche, du Canada formeraient des cités correspondant à Soleure, Locarno et Frauenfeld. Au cours des dernières années, notre émigration s'est dirigée en bonne partie sur le Canada, l'Egypte, l'Australie, la Belgique et la Roumanie, de sorte que le nombre total, évalué par M. Müller à 375,000 (ou environ un demi-million en y comprenant les américanisés et les naturalisés) doit être encore à peu près exact aujourd'hui. Si la Suisse à l'étranger formait un canton, sa population le classerait au troisième rang, immédiatement après Zurich. Si tous les Suisses revenaient de l'étranger, on pourrait doubler le nombre des habitants aux Grisons, et dans les cantons d'Uri, de Schwytz, d'Unterwald, de Zoug, de Glaris, d'Appenzell et de Schaffhouse. Si, comme on l'a déjà proposé, on accordait aux Suisses à l'étranger une représentation équitable au sein des autorités, ils auraient droit à un siège permanent au Conseil fédéral aussi bien que Vaud ou que Zurich, à 20 conseillers nationaux et à 44 conseillers aux Etats, car, en effet, tous les cantons fournissent leur contingent à l'émigration.

Nous n'occuperions pas dans le commerce international notre situation actuelle sans l'émigration temporaire ou permanente des meilleurs de nos jeunes gens. Des raisons générales d'économie publique justifient ainsi le séjour à l'étranger d'un grand nombre de nos ressortissants comme négociants, industriels, ingénieurs et techniciens. C'est en partie à cette condition que la Suisse maintiendra son rang dans l'échange

international des produits, car c'est la culture économique mondiale que nos grands hommes d'affaires acquièrent à l'étranger qui contribue fortement à nous permettre de soutenir avec succès la lourde lutte contre la concurrence internationale.

Mais les colonies suisses doivent constamment rendre à l'organisme économique national les éléments qui, pour lui, constituent les forces les plus précieuses, les esprits les plus mûrs.

A son poste, chaque Suisse est aussi un représentant politique du pays, un ambassadeur en petit. De même que nous jugeons les autres peuples d'après les touristes et les agents qui nous visitent, de même on estime la valeur de notre peuple d'après le caractère et la conduite de nos concitoyens qui franchissent la frontière. Nous avons donc tout intérêt à ce que les jeunes gens qui émigrent soient conscients de leur responsabilité.

Les Journées des Suisses à l'étranger, ces *Landsgemeinden* des délégués des colonies, sont toujours plus fréquentées, et les vœux et suggestions exprimés dans ces assemblées ont été décisifs pour la politique de nos autorités dans les questions touchant les Suisses à l'étranger. On arrive ainsi à se comprendre toujours mieux de part et d'autre; la collaboration des organes, officiels et privés devient toujours plus étroite et plus efficace. Deux fois déjà, le peuple suisse a déposé, le 1er août, sur l'autel de la patrie, une obole destinée aux Suisses à l'étranger: en 1924 et en 1930. Les écoles suisses de l'étranger reçoivent chaque année de la Confédération une subvention de 20,000 francs; 15,000 francs sont accordés au Secrétariat des Suisses à l'étranger. L'importance de cet organe central de tout le mouvement en faveur des Suisses à l'étranger augmente chaque année en proportion des tâches qui lui incombent et des besoins qu'il est appelé à satisfaire. Grâce au prix accordé à ses services, nous avons toujours réussi, jusqu'ici, à lui assurer chaque année des moyens financiers assez importants (50,000 à 60,000 francs) qui proviennent presque entièrement du pays lui-même. Nous cherchons, par la création d'une "Union des Amis des Suisses à l'étranger," à assurer à l'oeuvre confiée au Secrétariat une base financière plus solide; nous sommes persuadés que de nombreux lecteurs du présent livre répondront favorablement à l'invitation que nous leur faisons d'adhérer à cette "Union." La diffusion de notre culture nationale au sein des colonies, qui représente, pour le Secrétariat des Suisses à l'étranger, un grand travail de correspondance et de documentation, a pris une extension notable sous maints rapports. Les conférenciers du Secrétariat vont visiter les colonies; nos films et nos séries de diapositifs sont réclamés de toutes parts. Nous dépensons des milliers de francs pour le service des journaux, les bibliothèques, le don de l'almanach Pestalozzi, le service des recrues, etc. La Maison de Vacances des Suisses à l'étranger au château de Rhazüns est devenue une institution modèle. De généreux compatriotes de l'étranger ont complété cette oeuvre au moyen d'une fondation qui nous permet d'accorder de nombreux séjours gratuits ou à prix réduit.

La Commission des Suisses à l'étranger joint de la collaboration d'organisations puissantes qui marquent notre étroite liaison avec les forces vives du pays; nous avons notre "Comité de Patronage," qui compte des personnalités influentes appartenant à toutes les régions du pays, à tous les milieux et à tous les partis; d'autre part, le "Groupe Parlementaire pour les questions touchant les Suisses à l'étranger" compte plus du quart des membres des Chambres fédérales. Quelle autre fraction de notre peuple, à part justement les Suisses à l'étranger, dénués du droit de vote, pourrait se vanter d'une aussi forte représentation au sein du Parlement. Il ne serait pas possible, sans l'appui de ces milieux, sans le contact avec nos représentants diplomatiques et consulaires et avec les hautes autorités de la Confédération, de résoudre les problèmes les plus épineux qui se posent actuellement à nos compatriotes de l'étranger: la question de la réparation des dommages de guerre et celle de la taxe militaire.

Nous devons à la presse suisse un mot de sincère gratitude pour la grande bienveillance avec laquelle elle n'a cessé d'encourager notre oeuvre dès le début. Nous la remercions pour l'empressement qu'elle met à informer le public des honneurs décernés à nos compatriotes de l'étranger, des succès qu'ils obtiennent, de leurs multiples travaux et de tout ce qui les touche en général. Nous lui savons gré de la façon dont elle sait apprécier leur oeuvre de pionniers et de puissants facteurs du développement de nos relations internationales. Nous aimerions exprimer aussi notre reconnaissance aux journaux suisses de l'étranger, qui, quelques exceptions insignifiantes mises à part, sont certes à la hauteur de nos colonies. Si le présent ouvrage atteint son but, maint lecteur sentira naître en lui le désir de rester en contact suivi avec nos compatriotes de l'étranger. L'"Echo Suisse," la revue mensuelle de l'Organisation des Suisses à l'étranger (édition Otto Walter, S.A., Olten) est justement



là pour le lui permettre. Grâce encore une fois à l'appui moral de milieux officiels et privés du pays, nous avons pu faire, de l'Echo, une véritable revue digne de figurer à côté des autres publications suisses du même ordre et que certaines organisations étrangères, sœurs de la nôtre, ne laissent pas de nous envier. En 1927, parut notre premier livre des Suisses à l'Etranger, "Ta Patrie," dont l'édition allemande est totalement épuisée et dont l'édition française ne va pas tarder à l'être également. Ce fut le succès de ce livre qui amonça le présent ouvrage. Tandis que le premier était destiné à parler de la patrie absente aux Suisses exilés, le second se propose notamment de parler de nos compatriotes du dehors à ceux qui sont restés au pays, de leur faire connaître quelques-unes de nos colonies et de leurs hommes de mérite. Ce livre doit être de plus, pour les Suisses à l'Etranger eux-mêmes, une sorte de miroir où ils verront se refléter la vie de leurs colonies et la physionomie de ceux des leurs qui se sont illustrés. Leur exemple servira aux Suisses à l'Etranger de leçon et leur révélera du même coup leur propre valeur. "Honneur et fidélité" fut la devise des vieux Suisses qui s'en allaient au loin au service étranger. Nous ne saurions trouver, à l'usage des Suisses qui vivent aujourd'hui au delà de nos frontières, de plus beau mot d'ordre. Qui reste fidèle à soi-même ne peut être infidèle à la patrie, même s'il en a choisi et adopté une autre. Celui qui, tel un Hoepfl, un Theiler, un Ammann, a donné le meilleur de lui-même à sa nouvelle patrie, en honorant du même coup celle qu'il a quittée, est en fait un "Doppelbürger," le citoyen de deux Etats, ou, mieux encore, un "Weltbürger," une gloire du monde civilisé et de l'humanité tout entière.

The End.

#### INTERNATIONAL CONGRESS OF LOCAL AUTHORITIES.

The International Congress of Local Authorities was opened yesterday at the Central Hall, Westminster.

We hear that Switzerland is represented by the following delegates:

Dr. G. v. Schulthess, Zurich, President of the "Schweiz. Städteverband"; M. M. Chappuis, St. Imier, Secretary of the above institution.

Zurich is represented by Dr. Klöti, Maire of the town, Councillor Kruck, (Direktor der Industriellen Betriebe), and Police Inspector Dr. Wiesendanger.

Berne has sent M. Steiger (Gemeinderat); Baden (Aargau): Councillor Denschle, and St. Moritz: Messrs. C. Nater (Gemeinde-President) and M. H. Badrutt (Gemeinderat).

#### LES SUISSES EN EGYPTE.

(CONTINUED).

par E. COMBE, Directeur de la Bibliothèque d'Alexandrie. (Le Bulletin Suisse d'Egypte).

Au sujet de Burckhardt, sur lequel Mr. Combe prépare un grand ouvrage, il veut bien nous communiquer la lettre suivante:

BURCKHARDT A SOUAKIN.

L'illustre voyageur bâlois Jean-Louis Burckhardt, dont j'ai souvent parlé, était arrivé de Syrie en Egypte en septembre 1812. Depuis le début de l'année 1813, il se promenait le long du Nil, en Haute-Egypte et en Nubie. En 1814, il atteignit le Sennar, puis se joignit à une caravane qui se dirigeait vers la mer Rouge. La traversée des déserts avait été excessivement dure pour lui et il arriva épuisé dans le poste frontière de Souakîn. La lettre suivante (dont je donne la traduction), nous montre comment il y fut reçu, les difficultés qu'il dut surmonter et avec quelle habileté il sut se tirer d'affaire:

Caire, le 3 janvier 1816.

J'ai passé le jour de l'An tout seul ici. L'an dernier, à pareille date, j'étais presque mort de la dysenterie à la Mekke, et je n'avais que peu d'espoir de retourner en Egypte. Mais maintenant je suis joyeux et bien portant, et l'espoir ne m'abandonnera plus d'échapper au danger et à la maladie.

J'ai loué une petite maison, où j'habite avec deux serviteurs. Mes occupations augmentent chaque jour, car je voudrais rédiger aussi complètement que possible mes journaux de voyages pour pouvoir de toute façon les envoyer (à Londres) comme fruits de mes expéditions, si je ne puis moi-même y retourner.

La peste semble ne pas devoir nous visiter cet hiver, ce qui m'enchant, car elle m'aurait grandement troublé. Mais, en échange, une incommodité fâcheuse est survenue, dont presque chacun se plaint, une sorte d'exanthème, que l'on attribue ici, comme tout ce qui est bon ou mauvais, à l'eau du Nil.

La campagne charmante qui environne Bâle

#### NEWS FROM THE COLONY.

##### THE SWISS CHORAL SOCIETY'S ANNUAL CONCERT.

The Annual Concert of our Choral Society, held on May 11th at the Conway Hall, was truly a great treat. The audience, though quite numerous, was not as big as one might wish, both in view of the pleasure so many of our compatriots missed and for the society's own sake. Unfortunately the Court held at Buckingham Palace also prevented our Minister, Monsieur Paravicini, and his collaborators from attending at the concert, but many other "notables" were present. They will not forget this delightful entertainment.

The Choral Society had the very good sense lavishly to enrich and vary its programme by inviting Madame Sophie Wyss, one of the finest soprano singers in London, Miss Hildegard Arnold, a charming and accomplished "cello" player, and our popular M. F. Conrad to collaborate. This wise discretion enabled the Choir to bestow all the concentration and care necessary for amateur singers on a few well chosen songs to give a pleasing artistic rendering. Under the competent direction of Mr. Eric A. Seymour I think they have done excellently well and fully deserved the unstinting applause of a friendly audience. "Im Mai" after Friedrich Silcher, "Sonntag ist's" by Simon Breu and "Am Brünnelein" by Heinrich Bungart were particularly pleasing in their simple joyous mood. The more dramatic "Sturmbeschwörung" by Dürrner was executed in a dignified way. A great success was "Come boys, drink and merry be," a lively and cheerful English tune, but "The long day closes" by A. Sullivan seemed to be too mournful and monotonous to find many friends in the audience.

Madame Sophie Wyss opened her programme with that most lovely poem by Donne "Have you seen but a white lily grow," sung after an arrangement by Dolmetsch, and a pleasing "Pastoral" by Carey. Madame Wyss intensely feels and lives her songs, and thereby penetrates right to the heart of her hearers. That concluding phrase of Donne's love lyric "o so white, o so soft, o so sweet is she!" as rendered by our compatriot, will be remembered by many of us as the loveliest experience of the newly awakened spring. Three songs by our great Swiss composer Othmar Schoeck also gave me infinite pleasure, particularly "Das bescheidene Wünschlein." There followed two songs by J. Daleroze and two others by G. Fauré, as well as two delightful extras, all sung most beautifully and richly applauded.

Miss Hildegard Arnold introduced herself as a fine cellist with Bach's "Arioso" which she played in a restrained manner with depth and subtlety. Massenet's "Elégie" she rendered equally well and two lighter compositions, executed with a pleasing vivacity, "brought the

est maintenant couverte d'une épaisse couche de neige, et l'on patine sous le pont du Rhin. Tandis qu'ici, lorsque les eaux de la crue se sont retirées, le printemps se montre partout et les champs verdissent. A cette époque de l'année, le climat est d'une beauté et d'une douceur inexprimables; cela dure jusqu'en mars, où les vents brûlants du désert commencent à souffler.

Je dois encore te raconter une petite histoire qui s'est passée pendant mon voyage de Nubie:

Le 26 juin 1914, j'arrivai à Souakîn, petit port sur la Mer Rouge, au nord de l'Abyssinie. Après un voyage de 40 jours au travers des montagnes et des déserts de Nubie, nous atteignons enfin la mer, absolument épuisés de fatigue et exténués par la faim, à l'époque la plus chaude de l'année. Le commandant de Souakîn était un arabe de Djedda, qui percevait les droits d'importation et d'exportation de la douane sur l'ordre de Méhémet-Aly, qui se trouvait alors en Arabie. Il fut aussitôt avisé qu'un homme blanc était arrivé avec une caravane, et il m'envoya l'ordre de me rendre auprès de lui. Il avait appris que je ne possédais pas de richesses; un jeune esclave et un chameau étaient tout ce que j'avais; mais c'était plus qu'il n'en fallait pour exciter sa convoitise. Lorsque je me présentai devant lui, il me salua par un affront et de la manière grossière suivante: "Tu es un Mamlook de Dongola, et tu veux fuir en Arabie pour te concerter avec les Wahhabites. Mais je t'assure que Méhémet-Ali te fera pendre auparavant."

Je tentai de me défendre, l'assurant que j'étais un pauvre marchand égyptien, mais en vain. "Apportez les chaînes, cria-t-il à ses soldats, et liez cette canaille; nous allons l'envoyer à Djedda; vous pouvez vendre au marché son esclave et son chameau." Je le laissai se mettre hors de lui, je l'excitai encore par quelques réponses appropriées, jusqu'à ce que je vis qu'il en viendrait aux actes, car les soldats faisaient mine de m'emmener. Je sortis alors de ma poche un firman ou passeport que j'avais obtenu de Méhémet-Ali au Caire, avec son grand sceau, qui me recommandait de la manière la plus expresse à tous ses fonctionnaires, sans qu'il y

house down." I was glad to make this acquaintance of yet another good artist of our Colony. Mr. F. Conrad fully lived up to his reputation as a warm interpreter of songs for which he is endowed with a good rich tenor voice. His "Minnelied" by Brahms and "Wanderlied" by Schumann were very successful, the "Gebet" by Hiller perhaps less so because its declamatory style does not quite suit Mr. Conrad. Compliments are due to the accompanists Miss Ivemy and Miss Phillips.

Dr. E.

##### SWISS CLUB BIRMINGHAM.

We hear that the Swiss Club Birmingham is arranging a Swiss Rally and outing to Whipsnade, on Sunday, July 3rd, they expect that the various Swiss Societies of the Metropolis will join them in this outing. Further particulars will appear in the Swiss Observer later on.

##### SWITZERLAND'S ECONOMIC SITUATION.

Switzerland's efforts to keep her national finances on the right side have met with exemplary success. The accounts for the financial year 1931 show, in fact, a surplus of Frs. 2,200,000 instead of the anticipated deficit of Frs. 7,700,000 on a total expenditure of Frs. 426,000,000. This improvement of nearly ten millions is, in the circumstances and especially in such a time of general depression, a notable achievement. Moreover, the public debt has been reduced by Frs. 34,800,000, while Frs. 12,000,000 has been placed to special reserve to balance the loss of revenue during the current year through a falling-off in imports. The effective Customs' receipts for the year just closed amounted to Frs. 294,000,000. The Swiss postal administration was able to show a profit of Frs. 8,200,000 in the profit and loss account, after making deductions for debt interest and payments to the repayment, insurance and reserve funds; the profits of the telephone and telegraphs department amounted to Frs. 500,000.

Encouraged doubtless by the drop in Bank rate, loan issues in Switzerland in 1931 rose to Frs. 1,706,000,000, representing a marked advance on immediately preceding years. The credit which this country enjoys was evinced by the last 3½ per cent. Confederation loan of Frs. 150,000,000, which amount was covered by the conversion demands alone, so that the State renounced the share reserved for the placing of its special funds. The home market remains firm, but export industries are still very depressed. The excess of imports over exports during the first quarter of the present year amounted to Frs. 240,000,000, or nine millions more than the total value of all exports. This result is a striking illustration of the unsatisfactory state of Switzerland's foreign trade. For the corresponding quarter last year the adverse balance was only Frs. 185,000,000 and even that was considered extremely serious.

(Continued on back page).

fût spécifié cependant que j'étais un européen.

Le commandant orgueilleux fut comme frappé d'un coup lorsqu'il le lut, et il commença à rosser les soldats qui avaient porté la main sur moi. Il me pria avec les expressions du plus humble regret de lui pardonner son erreur.

Je lui dis que j'avais eu l'intention de voir jusqu'où le conduirait son injustice, et que le Pacha se serait sans aucun doute réjoui d'apprendre comment la justice était appliquée à Souakîn. L'homme se tenait devant moi comme un pauvre pêcheur, me suppliant de ne rien dire au Pacha à mon arrivée en Arabie; et il me combla de marques d'amitié de tout genre. Il m'offrit différents cadeaux que je refusai avec mépris; mais pendant mon arrêt à Suakîn, qui fut de 10 à 12 jours, je l'obligeai à m'offrir chaque jour un bon déjeuner; je me regalai de tout ce que la ville avait de mieux à fournir, je pus donc ainsi me remettre des fatigues du désert. A mon départ, il me fournit des provisions pour la traversée, le voyage sans frais sur un bateau pour Djedda, et il me pria encore d'oublier son faux pas.

S'il apprend un jour qui je suis, il regrettera davantage ses déjeuners que son iniquité. Pendant ce voyage de Nubie, je n'ai couru qu'une seule fois un danger réel: nous avons été attaqués par des brigands; mais j'ai vécu constamment dans l'inquiétude à cause de la perfidie de mes compagnons de route. En Arabie, en allant de la Mekke à Médine, j'ai manqué être complètement dépourvu par des Bédouins, car je m'étais éloigné de la caravane; mais là, les pillards sont beaucoup plus humains qu'en Nubie, car ils ne tuent jamais, s'ils n'y sont pas poussés par leurs adversaires."

L'histoire ne nous dit pas qui était ce commandant de Souakîn; il semble aussi que Burckhardt se garda bien de mentionner cet incident, lorsqu'il fut en Arabie. Il y avait d'ailleurs d'autres personnes qui le suspectaient dans l'entourage du Vice-Roi d'Egypte, et se plaignirent d'être de très mauvaise politique à un moment où il avait au contraire besoin d'appui, et surtout où il devait passer si possible inaperçu.

THE END.